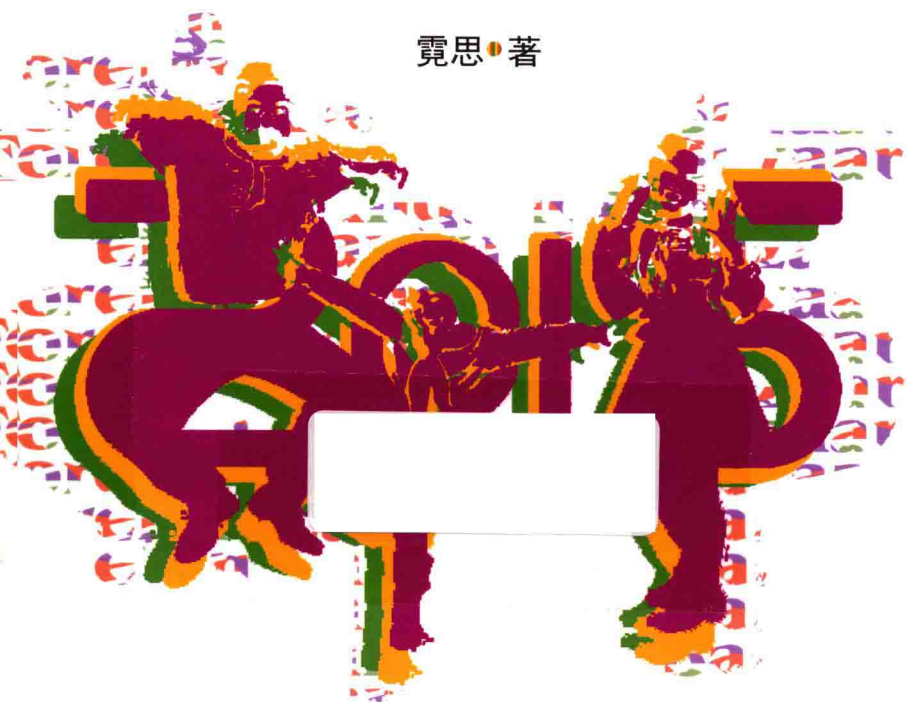


# 外语芭莎

Foreign Language Bazaar

霓思·著



上海三联书店

# 外语芭莎

## Foreign Language Bazaar

霓思•著



上海三联书店

## 图书在版编目(CIP)数据

外语芭莎/霓思著. —上海:上海三联书店, 2016. 5

ISBN 978 - 7 - 5426 - 5527 - 1

I. ①外… II. ①霓… III. ①语言学习—学习方法—研究  
IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 049514 号

## 外语芭莎

著 者 / 霓 思

责任编辑 / 殷亚平

装帧设计 / 方 舟

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / [www.sjpc1932.com](http://www.sjpc1932.com)

邮购电话 / 021 - 22895559

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2016 年 5 月第 1 版

印 次 / 2016 年 5 月第 1 次印刷

开 本 / 850 × 1168 1/32

字 数 / 135 千字

印 张 / 5.625

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5426 - 5527 - 1/H · 57

定 价 / 22.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021 - 66510725

# 目 录

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| <b>Chapter 1 美与语言的道路值得一生去追索</b> .....      | 1  |
| 我只找到了你的缺席——sólo encontré tu ausencia. .... | 2  |
| 用外文不断增加你的身份资本 .....                        | 5  |
| 跟外文谈一场永不分别的恋爱 .....                        | 11 |
| 陪伴之书 .....                                 | 17 |
| 每一种语言都是开放的、流动的能量场 .....                    | 23 |
| <br><b>Chapter 2 用心力和时间灌溉外语果实</b> .....    | 27 |
| 交叉兴趣学习法 .....                              | 28 |
| 爱上你的礼物——收到这种礼物仿若收获了真谛 .....                | 32 |
| 驶过单词那片美妙的海 .....                           | 35 |
| 看见它,画下它,写下它 .....                          | 41 |
| 自己专属的单词卡 .....                             | 43 |
| 过一种沉浸式的生活 .....                            | 46 |
| 归园田居(番茄学习法) .....                          | 51 |
| 笔记本里有魔法 .....                              | 55 |
| Problem Solving 学习法 .....                  | 61 |
| 外文写作时间是我每天跟自己的约会 .....                     | 64 |

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| 把一切交给身体吧,它会带你去最值得憧憬的远方 .....               | 67      |
| 设立自己的梦想账户——Dream Account .....             | 71      |
| 习惯的艺术 .....                                | 73      |
| 做语言的风格创造者——Branding Your Language .....    | 76      |
| 耳朵是语言玩耍的城堡 .....                           | 80      |
| 旅行的意义 .....                                | 83      |
| 金字塔电影学习法 .....                             | 88      |
| 戏剧是学外文最美妙的乐土 .....                         | 90      |
| 用好全外文词典 .....                              | 94      |
| 大脑的经济学思考 .....                             | 98      |
| 语言的五彩抽屉 .....                              | 101     |
| 狂爱优秀的同伴 .....                              | 105     |
| 后退一步的奇迹 .....                              | 108     |
| 听你的诗,绘我的语 .....                            | 111     |
| 自信地跟外国政要交谈 .....                           | 112     |
| 走出语言知识的舒适区 .....                           | 115     |
| 学外语——世间少有的喜悦 .....                         | 118     |
| 假装直到真正做到 .....                             | 120     |
| 一直走在语言元模式的阳光里 .....                        | 123     |
| 尽其天赋之所能 .....                              | 127     |
| <br><b>Chapter 3 简洁而坦白地应对每一种他国文化</b> ..... | <br>131 |
| 向全世界学习 .....                               | 132     |
| 别了巴别塔 .....                                | 139     |
| 符号之美 .....                                 | 143     |
| 镜像中的世界 .....                               | 149     |
| 皇帝的新衣 .....                                | 152     |

抵达他的内心..... 156

如果你也想拥有广泛的国际人脉..... 159

**附录:选择语言学习材料、网络课程和当地学校的**

**方法** ..... 166



## Chapter 1

# 美与语言的道路值得一生去追索



我只找到了你的缺席——sólo encontré tu ausencia.

语言最能区分人类和这个地球上其他物种的特性。有语言专家建议将我们这个物种称为拉丁语的“Homo sapiens”(智慧的人),不如称我们自己“Homo loquens”(说话的人)贴切一些。

如果把每一种语言比作一个少女,那么每一种语言都有自己独特迷人的味道和气质。它的丰姿或许无法让你一见钟情,更多的是在日常相处的点点滴滴中流露出一动人之美,让你被深深打动。那种美,宛如玫瑰,宛如月光,会让你觉得相见恨晚;会让你觉得如果不懂这门外文,你的人生会少了许多因为跟别人交心而产生的美好的情感体验和乐趣。曼德拉说过:“如果是用某人听得懂的语言跟他交流,那会进入他的大脑里;而如果你用他的母语跟他交流,那会进入他的心里。”

我对这一点有很深的感触。

大学期间,我被公派到拉丁美洲的热情之国哥伦比亚学习。那是我第一次走进神秘的拉美大陆。我像一只小鸟努力煽动语言的双翼,飞向西班牙语的晴空。

有一次,一个当地男生 Miguel 约我某天清晨一起在校园里欣赏日出,吃早餐。那天早上天空澄蓝得让人想要拥抱,我却突然身体很不适不能赴约。当时没能联系上他,我就这样充满歉意地失约了。然而却因为我的失约,收获了一份因语言之美而带来的更为敦实的喜悦。

回家之后,我准备给他写一封电子邮件,却发现邮箱里多了一封他寄来的信。他在邮件里写道:“Querida Heather, busqué



por todo el campus, pero sólo encontré tu ausencia.”这句话的中文意思是：“亲爱的 Heather，我找遍了整个校园，却只找到了你的缺席。”

读到这句话时，Miguel 俊朗、诚挚的脸庞浮现在眼前。多么美妙的表达，多么灵气逼人的修辞，他的淡淡的无奈、些许的责备、满怀的期待、彻底的失望都让我感觉到了。他的表达似乎不输于辛弃疾“众里寻他千百度，蓦然回首，那人却在灯火阑珊处”的高妙。

我那一瞬间真的觉得他是一个好美妙的男生。他的语言展示了他的美。虽然没有很猛烈，却给人带来小小的幸福感，如同滋润人心的小溪。那份淡淡的对他的好感一直保持到了今天。我们后来也成了一起谈论诗歌、谈论文学的好朋友。

从那以后，我真真切切地感受到了西班牙语的唯美。这不就是我所向往的西班牙语吗？不可言说的美，准确无误的意，如阳光般静静地倾洒在某个拉丁美洲大学校园里。

他的那句“我找遍了整个校园，却只找到了你的缺席。”至今一直深深地扎根在我的脑海中，我想它会伴随我一辈子。一想起它，我的嘴角就会扬起一丝淡淡的微笑。

那句话的用语方式，完美修辞也给我以后的中文写作和其他语言的写作带来了极大的启示和灵感。我发现这样的表达方式能给沟通带来出乎意料的绝佳效果。

我将他采用的表达法总结为“保持语言天平的平衡”。

肯定的句式 + 肯定的词语 = 肯定积极的情感输出

否定的句式 + 否定的词语 = 否定消极的情感输出

肯定的句式 + 否定的词语 = 中立的情感输出

否定的句式 + 肯定的词语 = 中立的情感输出



Miguel 的巧妙表达在于：想要表达负面情绪的时候，用肯定的句式+否定的词语，这样语言天平处于平衡，听者就非常乐于接受。

然而他的西班牙语表达功力并非天上掉下来的礼物，轻轻松松可以获得的，它要求我们付出许多努力，在语言学习上投入很多精力和时间。这样纯熟的表达需要对万物用心的观察，爱与炉火纯青的技巧相结合。

每门语言都有这样的魔力。它们在不经意间，微乎其微中散发出来的美能够让你在情感上获得极大的满足，甚至会像我的经历一样，成为你一辈子记忆里闪烁的明珠。它会带给你身体上的自由、心灵上的欢畅、富贵时的娴趣、穷困时的骄傲。这种满足是再多的物质享受都不可企及的。从今天开始，对语言保持永不消失的好奇心，用心于点滴之处发现外文之美吧！

## 用外文不断增加你的身份资本

父母从小就鼓励我多学习语言，希望我无论在身体的还是心灵的疆域上，都能够走得越远越好。然而我当时并没有积极去实践。

直到过了 25 岁，我产生了前所未有的身份焦虑，我害怕极了自己每天像蠢猪似的浑浑噩噩。对于自己曾经蹉跎掉的岁月，我感到后悔和惭愧。生命如此短暂，曾经好多生命的可能性都被我亲手熄灭了。

什么是指引我的星辰？我像一只在大海里完全迷失了方向的小舟，却在看到别人每天意气风发时，心理充满了嫉妒和嘲笑。

我在才华和勤奋上也远不及很多人。当发现后继一批批脸蛋漂亮、素质优异的新人成长起来的时候，自己除了变得更加随波逐流以外，还有什么资本可以在这个日益形象化的城市竞争？

中国的大城市的确很富足欢快，可以隔三差五地跟朋友出去吃喝玩乐，可是然后呢？也许你也会感到枯燥乏味和内心不安，跟我一样想在偶尔享受感官欢愉之外追寻更富有方向感的生活。不想让周围的物欲横流遮蔽了自己想要去的灿烂远方。

也许有人会觉得这很矫情，那种身份焦虑的确让我陷入一种短暂的郁积之中。夜阑人静的时候我就喜欢一个人听很多演讲。那时碰巧看到一个叫《二十岁光阴不再来》的演讲。听完演讲后的那一周是充满决断的，我迅速从焦虑中走了出来，不再踟蹰不前。我告诉自己是时候坚定地学点什么了，仿佛充满了命运的启示。



演讲者 Mag Jay 建议二十几岁的年轻人去做好三件事：

1. **Add your identity capital**(增加你的身份资本)；
2. **Choose your partner**(认真选择你的终生伴侣)；
3. **Use your weak ties**(用好你看似薄弱的人际关系)。

对于第一点：增加你的身份资本，我首先想到的就是多学一些外语，无论大众的还是小众的，无论实用的还是不实用的。

普林斯顿校长曾在一个演讲中说：“I like to tell our students, a liberal education is designed to prepare you not for one profession but for any profession, including those not yet invented.”(就像我告诉我的学生一样，文理学院的教育让你不是适合一种职业，而是任何职业。包括那些没有被发明的职业。)

这句话很适用于外语学习，我将它改为了：“学好各种各样的语言，不是让你适合一种职业，而是任何职业。包括那些没有被发明出来的职业。”

语言能力是永恒不变的财富。Alexander Smith 曾说：“一个人的真正资产是他的记忆，除此之外，他不在任何事物上富有，也不在任何事物上贫穷。”为了增加自己的身份资本，我开始在西班牙语和英语的基础上继续学习荷兰文和法文。有了不断增加自己身份资本的目标后，我的生活慢慢有了方向感，生命又渐渐活跃了起来。

在任何团体中，无论是在你的闺蜜中间还是在你们情侣二人中间，你独一无二的技能总能帮你在无形中赢得很多爱与尊重。人都是更珍视稀缺和神秘的东西，如果你懂一些稀缺的技能和知识，你自然也就成为了稀缺和神秘的一部分。这不是虚荣，而是我们天生对新鲜感的渴慕。正如安妮宝贝所说：“吸引是拥有多个层面的闪耀而冷酷的独立体。绝非一厢情愿或曲意承欢。”

如果你的伴侣会几门外文,而你一门外文也不会的话,那么你们俩每天醒来看到的世界是迥然不同的,虽然都生活在一个屋檐下。在国外旅行时只能依靠他一个人,你会成为依附在他身边的小矮人。这就犹如黑塞小说里的两个并排走着的人,一个人视力很好,另一个却是瞎子。瞎子本身不可怕,可怕的是瞎子却对自己的失明全然不知和死不承认。这样的话,两个人最终越走越远也是很自然的事。设定一个目标,与你的伴侣一起为了学好这门外语而成为语言上的学习伙伴和竞争对手。情侣之间稳固感情的好方法就是让两个人的眼界始终保持在一个水平上。

一个朋友以前常在我面前炫耀他妈妈是会五门外语的外交官。就算是在人们常说的无条件相爱的亲子关系中,这样的身份资本也能赢来更多的尊重和爱。

现代人们大多成为自我欲望的奴隶。德裔美籍哲学家马尔库塞在《单向度的人》一书中,批判现代资本主义社会把既有物质需要又有精神需要的双面人变成完全受物质欲望支配的单向度的人。大多数现代人为了生存终日奔波,没时间注重内在自我价值的培养和挖掘,也完全没有积累“身份资本”的概念。

从符号学的角度讲,如果人们用奢侈品服饰是为了让别人看到其隐藏的符号意义,让别人产生这个人富有、有品位、处于社会阶层的顶端、漂亮等印象的话,那么你会的语言也能产生同样的效果。作家严歌苓曾说:“任何一种语言都能产生一种文化、一种气质。”无论你会希腊语、挪威语或者古拉丁语,同样会让人觉得你气质典雅、才华出众、独具丰资,而不只是漂亮的芭比娃娃。

当然,学习语言的根本目的绝不应是谋求那份虚荣和羡慕。现在我们只是在谈论外语能如何替代很多浮华之物增加身份资本和自信心这一点。普遍来讲,发展中国家的人彰显身份还局



限在服饰和用品阶段，而西方发达国家则会理智许多。从现在起用特别的外文能力当你最好的装饰品和与众不同的身份标志吧，让你在不经意间流露出与众不同的美和智慧。

有一个中国朋友西琳，在国外留学时总是责备她妈妈不给她买名牌的服饰，让她总是穿得很朴素，都没有男生被她吸引主动来追求她。后来，她决意去学一门非常小众的外文。她开始学习斯瓦西里语，也开始每天抱着一本斯瓦西里语大辞典在校园里散步。之后那本斯瓦西里语大辞典引来好几个男生向她搭讪。大家对这个学斯瓦西里语的中国女孩儿感到十分好奇，觉得她与众不同。她跟现在的男朋友也确实是因为那一本斯瓦西里语大辞典而结缘。外语作为身份资本的符号意义就是这么强烈，它甚至帮她收获了值得珍藏一生的爱情。

外文增加身份资本的效用在找工作上更是体现得淋漓尽致。在国际化的公司或机构，优秀的外文能力肯定是敲门砖。即使是工作不需要的外文有时也能帮你成功突围。我有一个捷克同学，她精通荷兰文。她在捷克找工作时，应聘的很多工作都不需要荷兰文，但是简历上精通荷兰文的介绍却替她赢得了很多面试的机会。她说面试官都觉得能把这么特殊的外文学得很精通的人一定有其特别的禀赋和才华。看似无用的小语种却为她带来了人生重要的机遇。

西方学者 Pierre Bourdieu 曾提出一个人的真正财富是由四个部分组成的：1. Cultural Capital(文化资本)是指一个人所受的教育，所拥有的知识和自信；2. Economic Capital(经济资本)是指对经济资源的掌控能力；3. Social Capital(社会资本)是指社会关系，社会资源，能提供支持的关系网；4. Symbolic Capital(符号资本)是指积累的名誉、声望、头衔等。这几个资本是相互影响和相互叠加的。如果其中一个很强大，必将对其他

三个产生积极的影响。一个人所拥有的外文知识在西方社会已经被纳入对一个人的财富评估系统之中，它本身就是巨大的财富。我们应该放弃狭隘的把个人财富仅仅等同于经济资本的想法。接触到这个概念后，我就为自己画了一张表贴在日记本上。分为 Cultural Capital, Economic Capital, Social Capital 和 Symbolic Capital 四项。我们可以常常整理自己的 Capital 表格。这个表格能让自己对所拥有的各项资产一目了然。

举个例子：

| Cultural Capital<br>文化资本   | Economic Capital<br>经济资本 | Social Capital<br>社会资本 | Symbolic Capital<br>符号资本 |
|----------------------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| 投资学硕士<br>挪威语<br>希伯来语<br>英语 | 90 平米的房子<br>银行存款 5 万     | 硕士班的<br>同学资源           | TITLE—某<br>银行投资顾问        |

每学一门语言、一项新技能就增添在 Cultural Capital 那一栏中。对于每一个像我一样现在一无所有的年轻人来说，努力积累自己的文化资本是最容易做到的，这是最博闻强记、一学即会的岁月。如果说这个世界变化太快，专业知识不断地更新，很多人抱怨不知道学什么的时候，学习外文是不错的选择。用外文的甘霖供给自己生命的源泉吧！现在我回过头发现，外语的学习是我一切有生命力思考的真正开始，也催开了我对很多不同领域的浓厚兴趣和发展愿望。

当一件事情开始使你受益时，你才会感到有力量，而变得更加地投入。当外语学习给我带来机会、友谊，甚至爱情时，我才开始感到幸运，自己这么年轻就意识到，并且能够为了这么一件



优雅的事情而倾尽心力。

我常常看到头发全白，弯腰驼背的老妇就会想：“她这一辈子是否按照自己的意愿过得尽致尽兴呢？是否走遍了七大洲呢？还会有哪些遗憾呢？是否还会具有一颗优美而活力四射的心去学习动人的语言，去找到那些看似不可能的远方的人呢？”

从年轻时起，生命的意义就可以列为四个元素去管理，分别是：创造、体验、精神和身体。这一生，要去追求的创造和体验的最大化、精神和身体的最优化。只要对提升这四个元素值的事情，就应竭尽全力去做。无疑，学习各种各样的语言，在这四个方面对自己都极有益处。这样的事情当然应该列为人生大事。

20岁光阴不再来，如果说人生是一个早上九点钟开门，下午五点钟关门的花园，学会用多种外文能力来提升自己吧，让自己能更加自信从容地走进和走出生命的花园，让生命中的每一天都浮泛着外语之花吐放出的缕缕沁人心脾的芬芳。



## 跟外文谈一场永不分别的恋爱

有朋友问我：“你为什么要学那么多种语言呢？”

因为我想要去遇见和爱这个世界上更多的人和事。安妮宝贝曾说：“若因缘成熟，再远的人都会遇见。”于我，学习更多语言带给我这种因缘。

掌握了更多的语言，还能给别人也带去更多因缘。

我曾经一个人去亚马逊丛林旅行，到了那里碰到几个爱尔兰人，大家就很快组成了一个小的 group，决定一起去丛林深处探秘。土著印第安人导游带着我们五个人一边穿过原始丛林，一边给我们介绍热带雨林中的各种生物，可是他只会西班牙语。然而，我那几个爱尔兰同伴半个西班牙语词也听不懂。于是我就在一望无际的亚马逊雨林中担任起了西班牙语—英语的翻译。现在回想起来真是趣味无穷。因着我的翻译，爱尔兰伙伴们了解到很多关于亚马逊的传说，也成了印第安导游 Juan 的朋友。一门外语，能带给别人更多的因缘，也让自己内心得到无尽的满足。

因缘很多时候也是努力的结果。

我一直相信，只要播下一颗学好语言的种子，以时间和心念每日每夜地滋养灌溉，日后就一定能有长足的收获。

大家也许听说过“一万小时天才理论”。这个理论是在瑞典人埃里克森同赫伯特·西蒙等研究员共同验证的“十年法则”理论之上发展而来的。指成为任何一个领域的专家需要 10 多年大概 1 万小时专心致志的练习。我曾经一度对“一万小时”这个数量提出质疑，那个时间节点可能并没有那么地明晰。没有一